

October 30, 2009

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.8, No.3 (2009)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会  
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

1. 質問への回答(Answers to Questions)

10月29日正午までに頂いた質問のうち、運営委員会が回答すべきであると考えた質問に対する回答は以下のとおりです。

The following are the answers and comments to the questions received by October 29, noon, which the Committee considers merit our attention.

○Paragraph 3

Q: スミスは、ネゴ・インダストリーズでは法務や契約作成といった仕事をしていたのですか？

A: いいえ。スミスは営業一筋でした。

Q: When Smith worked for Nego Industries, did he belong to the legal department or do the work of contract drafting?

A: No. His career was limited to sales promotion.

○Paragraph 5

Q: レッド社はなぜ、パーク外での商品の販売を行っていなかったのですか。

A: そのような案もありましたが、適当な販売ルートがなかったためです。

Q: Why did Red Corporation not sell the products outside the park?

A: Red Corporation considered such possibility, but it was not able to find the appropriate sales channel.

○Paragraph 6

Q: ユーロ・ネゴパーク社はオリジナルのキャラクター商品を販売していたのですか。

A: はい。ユーロ・ネゴパークでは、パッケージにネゴネゴの絵がついたチョコやスナックを開発し、販売していました。この開発・販売にあたっては、ユーロ・ネゴパーク社は、レッド社と何度も協議を重ねました。ユーロ・ネゴパーク社は、お菓子のお土産が欲しいというニーズがあることをレッド社に伝え、お菓子の開発をすることについて了解を得たのち、社内で検討し、パッケージのデザインを含む企画書をレッド社に提示して、口頭でレッド社の同意を得ました。その後、製作したサンプル品をレッド社に見てもらったうえで、レッド社の書面による承諾を得て、商品を製作し、パークの内外で販売しました。

Q: Did Euro Nego Park sell the character-products originally created by Euro Nego Park?

A: Yes. Euro Nego Park developed and sold chocolates and snacks on whose packages the pictures of Nego Nego are printed. Euro Nego Park made several meetings with Red

Corporation to develop the product. Euro Nego Park informed Red Corporation that their customers wanted to buy sweets as gifts, and got Red Corporation's consent to such development. Then, Euro Nego Park discussed the development, and presented the document which explains the plan to Red Corporation, and got its oral agreement for the plan. Euro Nego Park made the samples of the products and showed them to Red Corporation. Euro Nego Park produced and sold the products in and outside of the Park after it got the written approval of Red Corporation to that effect.

#### ○Paragraph 19

Q: 2005年7月29日に別添6の契約書が締結された際には、レッド社とブルー社との間でどのようなやり取りがあったのですか。

A: 両社の取締役会決議を経たのち、別添6の契約の締結のために、グリーンとオレンジがレッド社を訪問しました。契約書には、ノムラとスミス及びグリーンが署名しました（レッド社の取締役会決議ではノムラまたはスミスが、ブルー社の取締役会決議ではグリーンが、署名権限者とされています）。この署名の前に、グリーンが、「しつこいようであるが、100万米ドルのアップ・フロント・フィーを減額する余地はないか。」と聞き、スミスは「その点については、既に合意したことであり、今から覆すのは難しい。」と答えました。グリーンは、「そうか。貴社がユーロ・ネゴパーク社と同様の条件でなければどうしても契約ができない、というのであれば、ユーロ・ネゴパーク社と同様の条件にするということで、この点についてはやむを得ないものとして了解したい。但し、契約書2条b項に関して申し上げたように、アービトリアのネゴ・パークを大成功させるために、今後は当社の見解を十分に尊重して頂きたい。」と述べ、スミスは「当社の事情を御理解頂き感謝する。アービトリアのネゴ・パークの運営については、貴社の見解が重要であることはもちろんである。」と回答しました。

Q: What communication was made between Red and Blue, when the Agreement shown in Exhibit 6 was executed on July 29, 2005?

A: After the board resolution at both companies, Green and Orange visited Red Corporation to execute the agreement shown in Exhibit 6. Nomura, Smith and Green signed the Agreement (In the board resolution of Red, Nomura and Smith were authorized to execute the Agreement. In the resolution of Blue, Green was authorized). Before the signature, Smith asked, "Please allow me to repeat the same question. Is there any room to reduce the amount of upfront fee of 1 million US dollars?" Smith replied, "we have already agreed on that point. It is difficult to renegotiate it". Smith said, "I see. If it is your position that you can enter the agreement only under the same condition as Euro Nego Park, we would accept it with the understanding that the condition is the same as Euro Nego Park. However, as we mentioned in relation to Article 2 (b) of the Agreement, please confirm that you Red Corporation will respect our opinion in order to achieve a great success of Nego Park in Arbitria." Smith replied, "thank you for your kind understanding of our position. Of course there is no question that your view is important for the management of Nego Park in Arbitria."

#### ○Paragraph 24

Q: 2008年8月にスミスとブラウンがネゴ・パーク・アービトリアの視察に行く前に、ブルー社からレッド社に対して改革案についての協議をしたいという申し入れはなされていたのですか。

A: いいえ。

Q: Before Smith and Brown departed to visit Nego Park Arbitria, did Blue Corporation tell Red Corporation that it would like to discuss the reform plan?

A: No.

#### ○Paragraph 25

Q: 別添 13 は誰が作成したのですか。

A: ブルー社のチェンが作成しました。スミスとブラウン、そして、オレンジとチェンとの協議の結果、スミスが別添 10 の改革案を実施することについて、「この改革案は良いのではないか」と述べたところ、チェンが「協議内容を確認する文書を作ってきます」と言い、席をはずしました。ちょうど、夕食の時間であったため、オレンジはスミスに近くのレストランでのディナーに誘いました（ブラウンは別の用事があり、同席していません）。スミスとオレンジはワインと食事を楽しみました。ディナーの終わりごろになって、チェンが別添 13 を持参しました。スミスは、さっと目を通したうえで、署名しました。1 通はスミスが、もう 1 通はチェンが保管しました。

Q: Who made Exhibit 13?

A: Chen of Blue Corporation made it. As a result of the discussion between Smith, Brown and Orange, Chen, Smith told “This reform plan looks good” then Chen said “I will make the document to confirm the content of the meeting” and left the meeting. Because it was the appropriate time for dinner, Orange invited Smith to the restaurant near Blue Corporation (Brown did not go with them because he had another business). Smith and Orange enjoyed wine and foods. When the dinner was approaching to the end, Chen brought two copies of Exhibit 13. Smith looked through quickly and signed them. One copy was kept by Smith and another was kept by Chen.

Q: スミスは別添 13 の存在について、ノムラに話したのですか。

A: いいえ。スミスは別添 10 と別添 13 の内容は同じなので、別添 10 を見せたと言っています。

Q: Did Smith tell about Exhibit 13 to Nomura?

A: No. Smith explains that he showed Exhibit 10 because he considered the content of Exhibit 10 and Exhibit 13 was the same.

Q: 別添 13 の同意書についてレッド社の取締役会決議が行われたかどうかについて、ブルー社は確認したのですか。

A: いいえ。

Q: Did Blue Corporation confirm if Red Corporation made a board resolution on Exhibit 13?

A: No.

#### ○Paragraph 28

Q: レッド社は 2009 年 2 月に新エリアの設置についての取締役会決議をしています。その際にブルー社が開発した新エリアを参考にしたのですか。

A: はい。取締役会に提出されたブラウンが作成した資料では、「①わが国でもかねてから、高校生や大学生向けのエリアを求める声があったこと、②ブルー社の試みが大成功していること」が、新エリアの設置の理由として説明されています。なお、ブラウンは 2009 年 1 月にネゴ・パーク・アービトリアを訪れ、オレンジと面談しました。その際ブラウンは、「ノムラもスミスも、新エリアについて大変関心を抱いているので詳細を教えてください」といい、新エリアの内容について詳しく説明を受け、また資料を受け取りました。但し、レッド社が新エリアの導入を検討している等の発言は、ブラウンからはなされず、オレンジからもその点について質問することはありませんでした。

Q: When Red Corporation made the board resolution to make the new area in February 2009,

did it study the new area created by Blue Corporation?

A: Yes. In the material which Brown made and presented at the board meeting, the following was mentioned as a reason to create the new area: ①There has been a request to make a new area for high school and college students also in Negoland, ②The new area created by Blue Corporation achieved a great success. Brown visited Nego Park Arbitria in January 2009 and met with Orange. At the meeting, Brown said, "Both Nomura and Smith are very interested in the new area, so please explain the details." Brown had the detailed content of the new area explained and got the relevant materials. Brown did not mention that Red Corporation planned to introduce the new area, however, and Orange did not ask any questions on that point.

○Paragraph 30

Q: レッド社がウェブ・ネゴの開発に着手したのはいつですか?

A: 2008年1月です。

Q: When did Red Corporation started to develop Web-Nego?

A: In January 2008.

○Exhibit 7

Q: 別添7に記載された「ネゴ・シティのネゴ・パークと異なる点」については、レッド社は書面により承諾していたのですか。

A: レッド社は、別添7の全ての内容について、書面により承諾しています。

Q: Did Red Corporation make its written approval on the aspects which are different from Nego Park in Nego City as listed in Exhibit 7?

A: Red Corporation made its written approval on the whole content of Exhibit 7.

○Exhibit 18

Q: 別添18に記載されている以外に日本におけるネゴ・パークの建設に関して考慮されるべき費用はありますか?

A: ありません。

Q: Is there any other cost than mentioned in Exhibit 18, which should be considered for the construction of Nego Park in Japan?

A: No.

以 上